***Welcome to Stillman Translations preliminary onboarding assessment!***

*This assessment has 5 sections. Make sure to follow the instructions and complete all the information needed.*

*The goal of this request is to analyze your performance and your potential.*

*Breath in and out, and do your best. Hope we can count on you soon!*

**SECTION 1. INSTRUCTIONS**

Below you will find a special instruction for section 3:

\*Please make sure target text mirrors source format.

\*Normalize spaces.

**SECTION 2. GLOSSARY**

*In this section, you are required to complete this task:*

*\*Extract four terms (cells 1 to 4) from the text in Section 3 that you consider are worth being in the glossary.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Source** | **Target** |
| 1 | Duchenne Muscular Dystrophy | **Distrofia Muscular de Duchenne** |
| 2 | muscle weakness | debilidad muscular |
| 3 | respiratory muscles | músculos respiratorios |
| 4 | glucocorticosteroid treatment | tratamiento con glucocorticosteroides |

**SECTION 3. TRANSLATION**

Please, add your sample translation below (between 300-500 words). Bear in mind this should be the best sample of your work!

|  |  |
| --- | --- |
| **Source** | **Target** |
| 1.1. Background  1.1.1. Background on Duchenne Muscular Dystrophy  Duchenne muscular dystrophy (DMD) is the most frequent inheritable lethal childhood disease, with an  incidence of 1 in 3,500 newborn boys. First signs of muscle weakness typically occur before the age of 4,  and then gradually progress to the skeletal muscles in arms, legs and trunk. Over time, the heart and  respiratory muscles are also affected. Even with more recent clinical interventions, such as  glucocorticosteroid treatment and ventilatory support, DMD patients are wheelchair-bound by their mid-  teens and generally die in their twenties/early thirties. DMD is caused by mutations in the chromosome X-  linked DMD gene. This gene is among the largest of the 30,000 genes that encode proteins in the human  genome: its 79 exons cover 2.6 million base pairs (bp). | **1.1. Antecedentes**  **1.1.1. Antecedentes de la Distrofia Muscular de Duchenne**  La Distrofia Muscular de Duchenne (DMD) es la enfermedad letal hereditaria más frecuente de la infancia, con una incidencia de 1 en 3.500 varones recién nacidos. Los primeros signos de debilidad muscular normalmente ocurren antes de los 4 años, y luego progresa gradualmente a los músculos esqueléticos de los brazos, piernas y tronco. Con el tiempo, los músculos cardíacos y respiratorios también se ven afectados. Incluso con las intervenciones clínicas más recientes tales como el tratamiento con glucocorticosteroides y la asistencia ventilatoria, los pacientes con DMD están en silla de ruedas al promediar su adolescencia y por lo general mueren en la década de los veinte años o comienzo de los treinta años. Su etiología son las mutaciones en el cromosoma X ligado al gen DMD. Este gen es uno de los más grandes de los 30.000 genes que codifican las proteínas en el genoma humano: sus 79 exones incluyen 2,6 millones de bases apareadas (bp por sus silgas en inglés). |

**SECTION 4. QUESTIONS AND COMMENTS**

We also need to check your capacity to spot potential issues beforehand.

In the table below, please list your questions and comments in relation with this test:

1. Challenging sections from the source text or sections you are unsure of should be copied or inserted into the **Source Text** column.

2. Write your translation in the **Target Text** column.

3. Doubts and comments should be written in English.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Source Text | Target Text | Question / Comment  (in English) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**SECTION 5. REFERENCES**

In the table below, please list the reference material you have consulted to carry out this test.

1. Please introduce the **Reference source** (including publisher and full title as appropriate) in the first column.
2. Specify if your reference source is general or specific. If specific, clarify which term or section the reference covers.

|  |  |
| --- | --- |
| Reference Source | General / Specific (Term) |
| Medical Webs | Medical glosarries (glucocorticosteroid treatment) |
| Medical journals | (Duchenne Muscular Dystrophy) |
|  |  |

Thanks!